

ФЕМИНИСТСКАЯ ЛИНГВИСТИКА В ФРГ: ПРИНЦИПЫ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПОДХОДА

И.А. Бессопова, Е.Н. Бобровникова

Свое начало феминистское движение берет в 18 веке, во времена Великой Французской революции. Феминистская лингвистика образовалась в 70-х годах в США и учредилась как новое научно-исследовательское направление. Между тем феминистская лингвистика становится самостоятельной научной дисциплиной. Она распространяется по Европе, вызывая большой интерес к феминизму у женщин, изучающих языковую науку.

В качестве научной дисциплины понимается феминистская лингвистика как следствие общественной работы женского движения. Чистая дискрипция разговорного феномена не их цель. Они стремятся к созданию особого вида языковой критики, который смог бы коренным образом изменить язык.

Под существенной задачей феминистской лингвистики понимается спор с традиционной патриархальной, прежде всего мужской точкой зрения на женщин и изменения языковой дискриминации женщин. Феминистки пытаются разоблачить устоявшуюся господствующую структуру в языке, которая поддерживается традиционной основой лингвистики.

В связи с этим в лингвистике феминисток появились следующие понятия:

Chauvi (произносится: schowi) – название мужчины в разговорной речи, который только потому, что он мужчина, испытывает глубокое предубеждение к женщинам, относится к ним предвзято.

Machismo (произносится: Matschiſmo), мачизм – понятие возникшее в испано-говорящем окружении для определения завышенного чувства мужественности (культ мужественности, иллюзорная мужественность). Происходит от слова macho (произносится: matscho), мачо-мужчина, предвзято относящийся к женщинам.

Sexismus (сексизм) – мнение, что мужчины и женщины в следствии биологического различия так же имеют совершенно разные умственные и душевные качества («типичный мужчина»; «типичная женщина»). Это понятие является так же дискриминацией по половому признаку.

Немецкие лингвисты считают:

Немецкий язык сексивен. Он показывает большую зависимость женщин от мужчин. Мужской род служит основным нормативным правилом, а женский род интерпретируется как уклон от этой нормы.

Обозначение любого предмета в языке в основном употребляется в мужском роде. Что усиливает в языке мужской принцип, а не как языковое правило.

Персонификация. Прежде всего, это касается профессий. Даже обозначение профессий у женщин должны говориться в мужском роде.

В немецком языке для обозначения женского рода вводится суффикс in, чего нет в русском языке:

“ Wenn der Arzt im Praktikum schwanger wird, hat er Urlaub nach den Regelungen des Mutterschutzgesetzes”.

“ Wenn die Ärztin im Praktikum schwanger wird, hat sie Urlaub nach den Regelungen des Mutterschutzgesetzes”.

Если врач во время своей трудовой деятельности забеременеет, то он имеет право уйти в декрет по постановлению закона. Как видим, в русском языке слово врач невозможно переделать в женский род, добавляя какие – либо окончания или суффиксы. В 1-ом случае показан вариант, осуществляемый в мужском роде, но смысл понятен, что все это относится к женскому полу. Во 2-ом случае были внесены изменения: изменилось местоимение, артикль, обозначающий пол, появился суффикс in, что доказывает наличие женских правил употребления в языке, но ни в коем случае мужского. Теперь феминистки в Германии выступают за то, чтобы в обращении к народу вместо “Уважаемые господа” было приветствие “Уважаемые Дамы и Господа”. К примеру, в выражении “Требуется продавец” нужно указать “Требуется продавец или продавщица”. В сексизм языка вводятся также нейтральные понятия. Например, вместо: “каждый студент” – все учащиеся, “работа домохозяйки” – домашняя работа, “официантка” – извините, не могли бы вы принести меню.

Разрабатывается симметрия в понятии мужчины и женщины посредством симметричных названий, функциональных обозначений и т.д. К примеру, в обращении к паре, нужно в первую очередь обращать внимание на женское имя. Вместо “Господа Берн” – госпожа Берн и господин Берн.

Все это, конечно же, приводит к новому развитию языка. Но довольно его усложняет, так как влечет коренное изменение того, что заложено в начале образования нации и языка.